

Johann Sebastian
BACH

Erschallet, ihr Lieder

Sound forth, now with singing

BWV 172.3 (172)

Zweite Leipziger Fassung / Second Leipzig version

Kantate zum 1. Pfingsttag

für Soli (SATB), Chor (SATB)

Fagott, 3 Trompeten, Pauken, obligate Orgel (Oboe, Violoncello)

2 Violinen, 2 Violen und Basso continuo

herausgegeben von Ulrich Leisinger

Cantata for Whit Sunday

for soli (SATB), choir (SATB)

bassoon, 3 trumpets, timpani, obbligato organ (oboe, violoncello)

2 violins, 2 violas and basso continuo

edited by Ulrich Leisinger

English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Paul Horn



Carus 31.172/03

Vorwort

Die Kantate *Erschallet, ihr Lieder* BWV 172 von J. S. Bach ist für das Pfingstfest bestimmt und erklang erstmals am 20. Mai 1714 in Weimar. Sie gehört damit zu den ersten Werken, die Bach am Weimarer Hof nach seiner Beförderung zum Konzertmeister in Erfüllung des Auftrags „monatlich neue Stücke zu liefern“ schrieb. Die Kantate scheint zu Bachs Favoritstücken gehört zu haben, denn sie ist später auch in Köthen und Leipzig, wo sie in den ersten Kantatenjahrgang integriert wurde, mehrfach aufgeführt worden. Durch den Verlust der Originalpartitur und die Vielzahl an Aufführungen, die eine Anpassung an lokale Bedingungen und damit das Ausschreiben von Ersatz- und Zusatzstimmen in unterschiedlichen Stimmtonhöhen und Tonarten erforderte, ist die Quellenlage recht unübersichtlich. Anhand des Originalstimmensatzes lassen sich wenigstens vier unterschiedliche Aufführungsstadien, teils in C-Dur, teils in D-Dur, festmachen.

Auffälligstes Kennzeichen der Kantate ist die selbständige Rolle der Trompeten, die nicht nur in zeittypischer Weise im Eingangschor, sondern auch in der Bassarie „Heilige Dreieinigkeit“ eingesetzt werden. Einzigartig in Bachs Schaffen ist dabei, dass die Trompeten und Pauken hier ohne Begleitung des Orchesters zu Continuo und Singstimme hinzutreten. Dieser Arie geht ein Arioso voran, das die Evangelienlesung zum 1. Pfingsttag (Joh. 14,23) aufnimmt. Das Jesuswort „Wer mich liebt, der wird mein Wort halten“, das den Anhängern Jesu die Liebe Gottes verheißt, wird als Arioso vertont, wobei die Bassstimme die Vox Christi symbolisiert. Die auf das Satzpaar Arioso und Arie folgende Tenorarie spielt auf das Wehen des Heiligen Geistes an. Der Gedanke wird im nachfolgenden Duett aufgenommen. Dieses erweist sich als ein außerordentlich kunstvoll gestalteter Satz: Zu den beiden Solisten tritt ein Obligatinstrument (Oboe? bzw. Orgel), das eine stark ausgezierte Fassung des Pfingstchorals *Komm, Heiliger Geist, Herre Gott* erklingen lässt. Der nachfolgende Choral mit der vierten Strophe des bekannten Liedes *Wie schön leuchtet der Morgenstern* von Philipp Nicolai ist – wie häufig in den Weimarer Kantaten – fünfstimmig, da zu dem durch Instrumente verstärkten Singstimmensatz die erste Violine (solistisch?) obligat geführt wird. In wenigstens einer Aufführung der D-Dur-Fassung ließ Bach den Eingangschor danach noch einmal wiederholen. Die hier vorgelegte Fassung in C-Dur gibt das Werk in seiner letzten von Bach ausgearbeiteten Gestalt wieder, die, wie Schriftbefund und ein zufällig erhaltener Textdruck übereinstimmend belegen, am 13. Mai 1731 in der Leipziger Thomaskirche aufgeführt wurde. Diese kehrt wieder – wie in der Weimarer Urfassung – zur Tonart C-Dur zurück, während das Werk in den ersten Leipziger Jahren nach D-Dur transponiert worden war.

Eine kritische Ausgabe der Kantate wurde erstmals 1888 von Alfred Dörffel in Band 35 der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft (S. 35–70, Kritischer Bericht auf S. XV–XVIII) veröffentlicht. In der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, herausgegeben von Dietrich Kilian, seit 1959 vor (NBA I/13, S. 33–64).

Leipzig, im Januar 2004

Ulrich Leisinger

Foreword

J. S. Bach's cantata *Erschallet, ihr Lieder* BWV 172, was written for the Feast of Pentecost, and first performed at Weimar on 20 May 1714. It was therefore one of the first works he wrote for the Court of Weimar following his promotion to the position of Konzertmeister, which obliged him to provide "new pieces monthly." It appears to have been one of Bach's favorite works, because it was later performed several times at Cöthen and at Leipzig, where it was integrated into the first annual cycle of cantatas. Due to the loss of the original score and the frequent performances, which necessitated adaptations to comply with local conditions and therefore the writing of replacement and additional parts in different keys, the source situation is difficult to establish. The original parts reveal at least four different versions, some in C major, others in D major.

The most striking feature of this cantata is its independent use of the trumpets, not only in the opening chorus, customary at that time, but also in the bass aria "Heilige Dreieinigkeit." Unique in Bach's oeuvre, here the trumpets and timpani play alone, with only the continuo and voice. This aria is paired with the preceding arioso, which quotes the Gospel for Pentecost Sunday (John 14:23) with the words of Jesus "Wer mich liebt, der wird mein Wort halten," promising God's love to the followers of Jesus; the bass soloist symbolizes the Vox Christi. The following tenor aria refers to the descent of the Holy Spirit from on high; the voice and continuo are accompanied only by the upper strings in unison. This image is taken up in the following duet in a movement revealing extraordinary skill in its construction: the two vocal soloists are joined by an obbligato instrument (oboe? or organ). The higher instrumental part presents a richly decorated version of the Pentecost hymn *Komm Heiliger Geist, Herre Gott*. The following chorale with the fourth stanza of the well-known hymn *Wie schön leuchtet der Morgenstern* by Philipp Nicolai is – as often in the Weimar cantatas – in five parts, since the 1st violin (solo?) plays an obbligato part while other instruments double the voices. In some performances of the D-major version Bach repeated the opening chorus at the end. This repetition is indicated in the original parts. The present version in C major presents the work in the final form in which Bach performed the cantata. Both the results of an examination of the handwriting and a printed libretto found by accident coincide and prove that the cantata was performed in Leipzig on 13 May 1731. It shows clearly that at the later Leipzig performance the cantata ended in C major with the chorale, whereas in the early Leipzig years it was transposed to D major.

The earliest scholarly edition of this cantata, edited in 1888 by Alfred Dörffel, was published in Volume 35 of the Bachgesellschaft Complete Edition (p. 35–70, critical report on p. XV–XVIII) and in the *Neue Bach-Ausgabe*, edited by Dietrich Kilian (NBA, I/13, [1959] p. 33–64).

Leipzig, January 2004
Translation: John Coombs

Ulrich Leisinger

Erschallet, ihr Lieder

Sound forth, now with singing

BWV 172.3 (172)

Zweite Leipziger Fassung / *Second Leipzig version*


Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

1. Coro

3 Trombe
Timpani
Archi
Fagotto
Continuo



7

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Er - schal - let,
Sound forth, now

Er - schal - let,
Sound forth, now

Er - schal - let,
Sound forth, now

Er - schal - let,
Sound forth, now



14

ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten, er - schal - - - let, er -
with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound forth, now with

ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten, er - schal -
with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound forth,

ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten, er - schal - - - let, er -
with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound forth, now with

ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten, er - schal - -
with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound forth,



klin - - get, er - schal-let, ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai-ten!
 sing - - - ing, sound forth, now with sing - ing, and strings, join the cho-rus.

- let, er - klin - - - get, er - schal - let, er - klin-get, ihr Sai-ten!
 - now with sing - - - ing, sound forth, now and strings, join the cho-rus.

klin - - - get, er - schal - let, ihr Lie - der, er - klin-get, ihr Sai-ten!
 sing - - - ing, sound forth, now with sing - ing, and strings, join the cho-rus.

- let, er - klin - - - get, er - schal-let, er - klin-get, ihr Sai-ten!
 - now with sing - - - ing, sound forth, now and strings, join the cho-rus.

Er - schal-let, ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten, er -
 Sound forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound

Er - schal-let, ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten, er -
 Sound forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound

Er - schal-let, ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten, er -
 Sound forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound

Er - schal-let, ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten, er -
 Sound forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound

schal-let, ihr Lie-der, er - klin - get, ihr Sai-ten, er - schal-let, ihr Lie-der,
 forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound forth, now with sing - ing,

schal-let, ihr Lie-der, er - klin - get, ihr Sai-ten, er - schal-let, ihr Lie-der,
 forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound forth, now with sing - ing,

schal-let, ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai-ten, er - schal-let, ihr Lie-der,
 forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus, sound forth, now with sing - ing,

schal-let, ihr Lie-der, er - klin - get, ihr Sai-ten, er - schal-let, ihr Lie-der,
 forth, now with sing-ing, and strings, join the cho - rus, sound forth, now with sing-ing,



er - klin - get, ihr Sai-ten, er - schal - - - let, er - klin - - - get, er -
 and strings, join the cho - rus, sound forth, now with sing - - - ing, sound

er - klin - get, ihr Sai-ten, er - schal - - - let, er - klin - - - get, er -
 and strings, join the cho - rus, sound forth, now with sing - - - ing, sound

er - klin - get, ihr Sai-ten, er - schal - - - let, er - klin - -
 and strings, join the cho - rus, sound forth, now with sing - -

er - klin - get, ihr Sai-ten, er - schal - - - let, er - klin - -
 and strings, join the cho - rus, sound forth, now with sing - -



schal - let, ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten! O se - - - - lig - ste
 forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus. O sea - - - - son most

schal - let, ihr Lie - der, er - klin - get, ihr Sai - ten! O se - - - - lig - ste
 forth, now with sing - ing, and strings, join the cho - rus. O sea - - - - son most

- get, er - schal - let, er - klin - get, ihr Sai - ten! O se - - - - lig - ste
 - ing, sound forth, now and strings, join the cho - rus. O sea - - - - son most

- get, er - schal - let, er - klin - get, ihr Sai - ten! O se - - - - lig - ste
 - ing, sound forth, now and strings, join the cho - rus. O sea - - - - son most

Ze - i - ten, o se - lig - ste Zei - ten, o se - - - - lig - ste Zei - ten, o
 glo - rious, O sea - son most glo - rious, O sea - - - - son most glo - rious, O

Ze - i - ten, o lig - ste Zei - ten, o se - - - - lig - ste Zei - ten, o
 glo - rious, O n most glo - rious, O sea - - - - son most glo - rious, O

se - lig - ste Zei - ten, o se - - - - lig - ste Zei - ten, o
 sea - son most glo - rious, O sea - - - - son most glo - rious, O

Ze - i - ten, o se - lig - ste Zei - ten, o se - - - - lig - ste Zei - ten, o
 glo - rious, O sea - son most glo - rious, O sea - - - - son most glo - rious, O

se - lig - ste Zei - ten!
 sea - son most glo - rious!

se - lig - ste Zei - ten!
 sea - son most glo - rious!

se - lig - ste Zei - ten!
 sea - son most glo - rious!

se - lig - ste Zei - ten!
 sea - son most glo - rious!

70

76

Gott will sich die
 As tem - ples to

Gott will sich die See - len zu Tem - peln be -
 As tem - ples to serve him God deigns to - pre -

Gott will sich die See - len zu Tem - peln be - rei - - - - - ten, zu
 As tem - ples to serve him God deigns to - pare - - - - - us, God

Bc Va VI II

See - len zu Tem - peln be - rei -
 serve him God deigns to pre - pare

- - - - - ten, be - rei -
 us, pre - pare

See - len zu Tem - peln be - rei -
 serve him God deigns to pre - pare

101

- - - - - ten, Gott will sich die See - len zu Tem - peln be -
 us, as tem - ples to serve him God deigns to pre -

- - - - - ten, Gott will sich die See - len zu
 us, as tem - ples to serve him God

- - - - - ten, Gott
 us, as

- - - - - ten,
 us,

107

rei -
pare

Tem - peln be - rei -
deigns to - pre - pare

will sich die See - len zu Tem - peln be - rei -
tem - ples to serve him God deigns to - pre - pare

Gott will sich die See - len zu Tem - peln be - rei -
as tem - ples to serve him God deigns to - pre - pare

113

- - - - - ten.
us.

- - - - - ten.
us.

- - - - - ten.
us.

- - - - - ten.
us.

- - - - - ten.
us.

- - - - - ten.
us.

Da Capo

2. Recitativo

Basso

Wer mich lie-bet, der wird mein Wort hal-ten, und mein Va-ter wird ihn lie-ben, und
He who loves me keeps all my com-mand-ments; and my Fa-ther too shall love him, and

Continuo

4

wir wer-den zu ihm kom-men und Woh-nung bei ihm ma-dwell - - -
so both of us shall come then and make in him our dwell - - -

6

- - - - - chen, und wir
- - - - - ing, and so

8

wer - den zu ihm kom - - - - - men und Woh-nung bei ihm ma - - - - - chen.
both _ of us shall come _ _ _ _ _ then and make in _ him our dwell - ing.

3. Aria

3 Trombe
Timpani
Fagotto
Continuo

5 Basso

Hei - lig - ste Drei - ei - nig - keit, gro - ßer Gott, gro - ßer Gott, gro - ßer Gott, Eh -
O most ho - ly Trin - i - ty, O great God, O great God, great God of glo -

8

10

komm doch in der Gna - den - zeit, komm doch in der Gna - den - zeit bei uns ein - zu - keh -
come in time of - grace to - be, come in time of grace to - be and re - turn in - spire

13

ren,
us,

komm doch, komm doch in die Her - zens-
Come now, come now, to the hearts that

15

hüt - ten, sind sie gleich ge - ring und klein,
own thee, though they may be - poor and small:

komm
come

17

— doch komm und laß doch er - bit - ten, komm und keh - re bei — uns
— and — let call up - on - thee; come, re - turn un - to — us —

19

ein,
all,

komm und laß dich doch er -
come and let us call - up -

21

bit-ten, komm _____ und zie - he bei uns ein!
 on thee; come, _____ re - turn _____ un - to us all.

Tr Bc Tr

24

Hei - lig - ste Drei - ei - nig - keit, gro - ßer Gott, gro - ßer Gott, gro - ßer Gott da - her Eh -
 O most ho - ly Trin - i - ty, O great God, O great God, O great God - of - ho - ly -

Bc

27

en.
ries.

Tr

29

tr

31

dies, das Got - tes Geist — durch - we - - - - -
 dise, where God's own spir - it shall hov - - - - -

37

- - - - - het,
 - - - - - er!

43

55

der bei der — Schöp - fung blies, der — bei der Schöp - fung blies, der
 Which was cre - a - tion's voice, which was cre - a - tion's voice, the

Archi

Bc

61

Geist, der nie ver - ge - het, der bei - der
 spir - it that de - parts nev - er, which was - cre -

66

Schöp - fung blies, der Geist, der nie ver - ge -
 a - tion's voice, the spir - it that de - parts nev -

72

- het, der - Geist, der nie - ve - ge - het;
 er, - that de - parts, de - parts - nev - er:

77

auf, be - rei - te dich, der Trö - ster na - het - sich,
 e, rise, make read - y now, his com - fort comes to - you.

Bc Archi

83

auf, auf, be - rei - te dich, der Trö - ster na - het sich, der Trö - ster
 Rise, rise, make read - y now, his com - fort comes to you, his com - fort

5

sanf - ter — Him - mels - wind, komm, laß mich nicht län - ger war - ten, komm, —
 wind of — heav'n so — mild, come and let me wait — no long - er, come, —

tr

tr

tr

Ob Ich er - quik - ke dich, mein Kind, —
 I re - fresh you, O my child, —

7

komm, komm, — du — sanf - - - ter Him - mels - wind,
 come, come, — O — wind — of heav'n so — mild,

tr

ich er - quik - ke, — ich er - quik - ke dich, — ich
 I re - fresh you, I re - fresh — you, I re -

9

you, — dich, mein Kind, — ich er - quik - ke dich, mein
 O — my child, — I re - fresh you, O my —

Ob

11

— he — durch den Her - zens - gar - ten!
 — up - on — my heart's bare gar - den.

tr

Kind, ich er - quik — ke dich, mein
 child, I re - fresh — you, O my —

Bc

13

Lieb-ste Lie-be, die so sü-ße, lieb-ste Lie-be, die so sü-ße, die so sü-ße, al-ler
 Love that now has o-ver-come me, love that now has o-ver come me, o-ver come me, O de-

Kind. child. Ob

16

Wol-lust Ü-ber-fluß, ich ver-geh, wenn ich dich mis-se, lieb-ste Lie-be,
 sire that o-ver-flows, I shall die if thou go-from me, Lovethat now has o-

Nimm von mir den Gna-den-kuß, nimm von mir den Gna-den-kuß, von
 Take of me a-gra-cious kiss, take of me a-gra-cious kiss, take of

Bc

19

sü-ße, al-ler Lieb-e, die so sü-ße, al-ler Wol-lust Ü-ber-fluß, lieb-ste
 come me, O de- sire that o-ver-flows, I shall

nimm von mir den Gna-den-kuß, den Gna-den-kuß, den Gna-den-
 me a-gra-cious kiss, a-gra-cious kiss, a-gra-cious

Ob

22

Lie-be, ich ver-geh, wenn ich dich mis-se, ich ver-geh,
 die-if thou go-from me, if thou go-from me, I shall die,

kuß, nimm von
 kiss, take of

24

— ich ver-geh, wenn ich dich mis - se. Sei im
 I shall die if thou go from - me! Through my

mir den Gna - den - kuß, nimm von mir den Gna - den - kuß.
 me a gra - cious kiss, take of me a gra - cious kiss. Bc

26

Glau-ben mir will-kom-men, höch - ste - Lie-be, komm her-ein, komm her-ein, komm her-ein, h
 faith thou com'st to greet me; high - est - pas-sion, come a - gain, come a - gain, come a - gain, h

Ich bin dein, und du bist mein, ich bin dein, und du bist mein, ich bin dein, und du bist mein
 I am yours and you are mine, I am yours and you are mine, I am yours and you are mine

Ob

29

ein! das Herz ge - nom - men, sei
 gain! thou hast be - rept me - Through

Ich bin dein, und du bist
 I am yours and you are

31

— im Glau - ben mir will-kom-men, höch-ste Lie-be, komm her-ein, komm her-ein, komm her -
 my faith thou com'st to greet me; high - est pas-sion, come a - gain, come a - gain, come a -

mein, ich bin dein, und du bist mein, du bist mein, ich bin dein und du
 mine, I am yours and you are mine, you are mine, I am yours and you

Bc

34

ein, komm her-ein! Du hast mir das Herz ge-nom-men,
 gain, come a-gain! Of my heart thou hast be-reft me,
 — bist mein, ich bin dein, und du bist mein, ich bin —
 are mine, I am yours and you are mine, I am —
 Ob

36

sei im Glau-ben mir will-kom-men, — höch-ste Lie- - -
 through my faith thou com'st to-greet-me; high-est pas- - -
 dein, ich bin dein, und du bist mein, du bist mein und ich bin —
 yours, I am yours and you are mine, I am yours and you are —
 Bc

38

— her-ein! Du hast — das Herz ge-nom-men, sei im Glau-ben mir will-
 — a-gain! Of my heart thou hast be-reft me; through my faith thou com'st to
 — ein, und — bin dein, und ich — bin dein, — du bist mein, — und ich bin
 — and — are mine, and you — are mine, — I am yours — and you are

41

kom-men, komm her-ein, höch-ste Lie-be, du — hast mir das Herz ge-nom-men,
 greet me, come a-gain! High-est pas-sion, of my heart thou hast be-reft me,
 dein, und ich — bin dein, — du bist mein, — und ich bin dein, —
 mine, and you — are mine, — I am yours — and you are mine, —
 Ob

44

sei im Glauben mir willkommen, höchste Liebe, komm herein!
 through my faith thou com'st to greet me; highest passion, come again!

du bist mein, und ich bin dein, und ich, und ich bin dein!
 I am yours and you are mine, and you, and you are mine.

Bc

46

6. Chorale

Von Gott kommt mir ein Freuden-schein, wenn du mit deinen Augenlein mich
 O Herr Jesus, mein trau-tes Gut, dein Wort, dein Geist, dein Leib und Blut mich
 From God I know the light of joy, for thou with thy most gra-cious eye dost
 Lord Jesus Christ, high-est good, thy word, thy pres-ence, and thy blood shall

Von Gott kommt mir ein Freuden-schein, wenn du mit deinen Augenlein mich
 O Herr Jesus, mein trau-tes Gut, dein Wort, dein Geist, dein Leib und Blut mich
 From God I know the light of joy, for thou with thy most gra-cious eye dost
 Lord Jesus Christ, my high-est good, thy word, thy pres-ence, and thy blood shall

Von Gott kommt mir ein Freuden-schein, wenn du mit deinen Augenlein mich
 O Herr Jesus, mein trau-tes Gut, dein Wort, dein Geist, dein Leib und Blut mich
 From God I know the light of joy, for thou with thy most gra-cious eye dost
 Lord Jesus Christ, my high-est good, thy word, thy pres-ence, and thy blood shall

5 (11)

freund - lich tust an - blik - ken.} Nimm mich freund - lich in dein Ar - me,
 in - ner - lich er - quik - ken.} look on me with kind - ness.} Take me kind - - ly and em - brace me;
 strength - en me in good - ness.}

freund - lich tust an - blik - ken.} Nimm mich freund - lich in dein Ar - me,
 in - ner - lich er - quik - ken.} look on me with kind - ness.} Take me kind - - ly and em - brace me;
 strength - en me in good - ness.}

freund - lich tust an - blik - ken.} Nimm mich freund - lich in dein Ar - me,
 in - ner - lich er - quik - ken.} look on me with kind - ness.} Take me kind - - ly and em - brace me;
 strength - en me in good - ness.}

freund - lich tust an - blik - ken.} Nimm mich freund - lich in dein Ar - me,
 in - ner - lich er - quik - ken.} look on me with kind - ness.} Take me kind - - ly and em - brace me;
 strength - en me in good - ness.}

16

me v on Gna - den: Auf dein Wort komm ich ge - la - den.
 thy grac - es: I come long - ing to thy pres - ence.

daß ich me werd von Gna - den: Auf dein Wort komm ich ge - la - den.
 Lord, in me with thy grac - es: I come long - ing to thy pres - ence.

Lord, in - fuse me with thy grac - es: I - come long - ing to - thy pres - ence.

daß ich war - me werd von Gna - den: Auf dein Wort komm ich ge - la - den.
 Lord, in - fuse me with thy grac - es: I - come long - ing to - thy pres - ence.